

ညီညွတ်သောတိုင်းရင်းသားလူမျိုးများဖက်ဒရေကောင်စီနှင့် နိပွန်ဖောင်ဒေးရှင်းတို့၏ နားလည်မှုစာချွန်လွှာ  
(Memorandum Of Understanding-MoU) လက်မှတ်ရေးထိုးခြင်း

ရက်စွဲ ၂၀၁၂ ခုနှစ် အောက်တိုဘာလ (၁၂) ရက်နေ့.



UNFC နှင့် Nippon Foundation မှတာဝန်ရှိပုဂ္ဂိုလ်များ MoU လက်မှတ်ရေးထိုးခဲ့ကြစဉ်က အမှတ်တရ

နိပွန်ဖောင်ဒေးရှင်းနှင့် ညီညွတ်သောတိုင်းရင်းသားလူမျိုးများဖက်ဒရေကောင်စီတို့၏ နားလည်မှုစာချွန်လွှာ လက်မှတ်ရေးထိုးပွဲအခမ်းအနားကို ထိုင်းနိုင်ငံ၊ ချင်းမိုင်မြို့၌ ၂၀၁၂ ခုနှစ် စက်တင်ဘာလ (၂၃) ရက်နေ့တွင် ပြုလုပ်ခဲ့ကြသည်။ ယင်းလက်မှတ်ရေးထိုးပွဲအခမ်းအနားတွင် UNFC တပ်ပေါင်းစုမှ ဥက္ကဋ္ဌအပါအဝင် အဖွဲ့ဝင် အဖွဲ့အစည်းအသီးသီးမှ ကိုယ်စားလှယ်များ နှင့် Nippon Foundation မှ ဥက္ကဋ္ဌ Yohei Sasakawa နှင့်အတူ Nippon Foundation မှ တာဝန်ရှိသူများတက်ရောက်ခဲ့ကြသည်။ Yohei Sasakawa သည် Japan အစိုးရမှ တိုင်းရင်းသားလူမျိုးစုများ၏ လူမှုရေးအကူအညီများပေးအပ်ရေးအတွက် တာဝန်ပေးခံရသော Japanese Government Goodwill Ambassador for the Welfare of the National Races in Myanmar ဖြစ်သည်။

နားလည်မှုစာချွန်လွှာ လက်မှတ်ရေးထိုးကြရာတွင် Nippon Foundation မှ နယ်စပ်ဒေသရှိ တိုင်းရင်းသား လူမျိုးစုများအတွက် လူသားချင်းစာနာထောက်ထားသောအကူအညီအဖြစ် အမေရိကန် ဒေါ်လာ (၃)သန်း ပေးအပ်ရန်ရှိနေပြီး ယခုနှစ်အတွင်း အမေရိကန်ဒေါ်လာ ၁ သန်းအား UNFC အဖွဲ့ဝင်အဖွဲ့အစည်းများထံသို့ ဆေးဝါးဖြစ်စေ၊ ဆန်နှင့် လိုအပ်သည့်ပစ္စည်းများဖြင့်ဖြစ်စေပေးအပ်သွားမည်ဖြစ်သည်။ ယင်းသို့အကူအညီ များပေးအပ်နိုင်ရေး အတွက် UNFC အဖွဲ့ဝင်အဖွဲ့အစည်းအသီးသီးမှ တာဝန်ခံမည့်ကိုယ်စားလှယ်များ၊ ပေးပို့ မည့်နေရာများ၊ဆက်သွယ်ရေးလမ်းကြောင်းများ၊ ပစ္စည်းအမျိုးအစားများ၊ သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးအတွက် လိုအပ် မည့်ယဉ်များ အပါအဝင်လိုအပ်သည့် ပြင်ဆင်မှုများကိုပြုလုပ်လျက်ရှိသည်။ နောက်နှစ်တွင်လည်း Nippon Foundation အနေဖြင့် လိုအပ်သည့်အကူအညီများပိုမိုပေးအပ်သွားမည်ဖြစ်ကြောင်း ဂတိပြုပြောကြားသွားခဲ့ သည်။ ယင်း စာချွန်လွှာရေးထိုးသည့် အခမ်းအနားတွင် ချင်းအမျိုးသားတပ်ဦးမှ အထွေထွေအတွင်းရေးမှူးချုပ် တက်ရောက်ခဲ့သည်။

Mr. Yohei Sasakawa အနေဖြင့် မြန်မာနိုင်ငံအတွင်း ငြိမ်းချမ်းရေးဖော်ဆောင်ရန်အထူးလိုလားလျက်ရှိပြီး UNFC မှလိုအပ်သည်ဟု ယူဆပါက အစိုးရ နှင့် တိုင်းရင်းသားလက်နက်ကိုင်အင်အားစုတို့အကြား mediator အဖြစ်ဆောင်ရွက်မည်ဖြစ်ကြောင်း၊ ထိုသို့ဆောင်ရွက်ရာတွင် မြန်မာအစိုးရ နှင့် ဒေါ်အောင်ဆန်းစုကြည် နှင့် ကောင်းမွန်စွာ ရင်းနှီးကြောင်း၊ Bill Clinton, Desmon Tu Tu, Nelson Mandela, Declark, တို့အပါအဝင် UN နှင့် အထူးသိက္ခာများရှိသူဖြစ်ကြောင်း၎င်းမှပြောကြားခဲ့သည်။ Nippon Foundation အနေဖြင့် UNFC အဖွဲ့ ဝင်များအား အောက်တိုဘာလ (၁၇-၂၀) ရက်နေ့များတွင် Japan နိုင်ငံသို့ဖိတ်ကြားခဲ့ပြီး ချင်းအမျိုးသားတပ် ဦးမှ နိုင်ငံခြားရေးဌာန အတွင်းရေးမှူး တက်ရောက်မည်ဖြစ်သည်။

၂၀၁၂ ခုနှစ်၊ စက်တင်ဘာလ (၂၃) ရက်နေ့တွင် လက်မှတ်ရေးထိုးသည့် နားလည်မှုစာချွန်လွှာအားအောက်ပါ အတိုင်း မူရင်းအင်္ဂလိပ်ဘာသာဖြင့် ပြန်လည်ဖော်ပြအပ်ပါသည်။

**Memorandum of Understanding Between United Nationalities Federal Council And The Nippon Foundation**

**Foreword**

This Memorandum of Understanding is made between The Nippon Foundation ('The Foundation') and the United Nationalities Federal Council ('UNFC') as a consequence of understanding of the two parties, that, upon receiving prior permission by the Union of Myanmar ('The Union'), UNFC member groups and The Foundation may cooperate and carry out together from a humanitarian perspective the required relief operations, including

emergency distribution of necessary daily commodities, to struggling citizens and returnees residing in regions controlled by ethnic armed groups which are members of the United Nationalities Federal Council ('UNFC').

## **Background**

Following the democratization that began in 2011 within Myanmar by The Union, struggling citizens who had taken refuge in other regions of Myanmar and other countries began to show signs of wishing to return to their own homes. UNFC urgently needs to create a safe and peaceful environment for such citizens and returnees to live.

The Foundation has previously carried out relief operations in the fields of education and medicine within Myanmar, wishing for there to be democratization and peace in that country and so announced that it would like to give assistance from a humanitarian standpoint.

## **Chapter 1**

### **Roles and responsibilities of the parties**

#### **Article 1. UNFC's Roles and Responsibilities**

Plans for relief operations, including for emergency relief supplies, are to be submitted to The Greater Mekong Sub-region Agriculture and Education Development Center (GMSAED) under Thai-Japan Education Development Foundation (TJEDF) and The Foundation prior to the fact, and following approval by the Union such plans may be implemented.

- Submits reports as and when needed to The GMSAED and The Foundation on relief operations that have been carried out.
- Transportation and movements of goods and staff necessary for the relief operations are to be from Union-controlled regions to UNFC member group regions. Due to geographical circumstances, however, there may also be transportation and movement

across the border of Thailand, India, China, Bangladesh and in such case, the details of such transportation and movement are to be reported to The Union prior to the fact and approval received.

- Should monitoring be carried out by The GMSAED or The Foundation of the relief operations indicated in this Memorandum of Understanding, ensure that such monitoring can be carried out safely and smoothly.

## **Article 2. The Nippon Foundation's Roles and Responsibilities**

With the permission of The Union, The Foundation is responsible for the purchasing of relief supplies that UNFC request and the total monetary amount for such purchases shall be no more than 3,000,000 USD (Three Million US Dollars).

## **Chapter 2            Effective Date**

### **Article 1. Effective Date**

This Memorandum of Understanding is effective from the date that the representative for all the member groups of UNFC and the representative for The Nippon Foundation Yohei Sasakawa, Chairman of The Nippon Foundation and Goodwill Ambassador for the Welfare of the National Races in Myanmar, sign this document.

**The 23rd of September, 2012 in Chiang Mac City, Kingdom of Thailand**

On behalf of UNFC

Lt. Gen. N'ban La Awng

Chairman, UNFC

On behalf of The Nippon Foundation of Japan

Yohei Sasakawa

Chairman, The Nippon Foundation

Goodwill Ambassador for the Welfare of the National Races in Myanmar